



Arts dramatiques : Bien que les arts dramatiques puissent emprunter certains éléments du théâtre - comprendre son personnage, l'utilisation expressive de la voix, l'utilisation du corps pour exprimer les émotions, la tension, la mise en scène, etc. - l'objectif visé n'est pas la performance, mais plutôt l'approfondissement d'un concept ou d'une idée.

Drama: An expressive art form that may borrow from theatre (e.g., understanding character, using voice expressively, using the body to express emotion or tension, creating a setting), although the goal is not performance but, rather, to deepen an understanding of a concept, big idea, theme, and/or experience.

Arts médiatiques : Les arts médiatiques intègrent les technologies de l'information et de la communication telles que : film, vidéo, audio, numérique, satellite, télévision, radio, Internet, communications graphiques, technologies interactives et mobiles, jeux vidéos, animation et technologies émergentes.

Media arts: Arts that involve communication technologies such as film, video, audio, digital, satellite, television, radio, the Internet, graphic communications, interactive and mobile technologies, video games, animation, and emerging technologies.

Création collective (une) : œuvre théâtrale créée par un groupe en utilisant plusieurs approches généralement autour d'une grande idée ou d'un grand thème. On peut utiliser la poésie, la musique, les arts visuels et diverses formes d'art dramatique.

Collective creation: Theatrical work created by a group using multiple approaches, usually focusing on a big idea, theme, issue, concept, and/or experience; can use poetry, music, visuals, and a variety of dramatic forms.

Décor (un) : un milieu créé pour rendre l'atmosphère de l'histoire contée. On peut utiliser de la musique, de l'éclairage, des objets significatifs, des chaises disposées d'une certaine manière, etc.

Set: An environment created to look and feel like the story being told; can use music, lighting, significant objects, chairs placed in a certain way, and so on.

Élément théâtral (un) : outil qui permet de communiquer l'essence de la situation dramatique, p. ex. la voix, les gestes, le dialogue, le mouvement, la posture, la tension, le début, le problème et la résolution, la mise en scène, les costumes, le décor, la mise en place, le son, l'éclairage.

Theatrical elements: The building blocks that convey the essence of the dramatic situation (e.g., voice, gesture, dialogue, movement, posture, tension, beginning, problem, and resolution, staging, costumes, sets, blocking, sound, lighting).

Élève dans un rôle (un) : élève qui interagit ou répond à des questions en personnage.

Student in role: A student interacting or answering questions in character.

Expériences de jeu : expérience dramatique libre qui est naturelle pour les enfants qui ne bénéficient pas ou pratiquement pas de la direction d'un enseignant.

Play experience: Open-ended, pretend, imaginative play that is natural to children, with little or no teacher direction.

Farce (une) : comédie légère et loufoque illustrant une situation très peu probable et dont les personnages ont un jeu très exagéré pour faire rire.

Farce: Light comedy focusing on a highly improbable situation, with exaggerated acting for humorous effect.

Forme dramatique (une) : type d'expression théâtrale (improvisation, théâtre lu, tableau, mime, marionnette, lecture en chœur, tragédie, comédie, farce, mélodrame, forme classique, forme improvisée, forme expérimentale, théâtre musical, théâtre des lecteurs, commedia del arte, création collective, pantomime, monologue, masques, scénario, radio théâtre, télé théâtre, photo théâtre, chœur, slam, théâtre de rue, théâtre pour les enfants et les jeunes, théâtre d'intervention, court métrage, comédie de situation, etc.).

Drama/theatre forms: Include tragedy, comedy, farce, melodrama, classical, improvisational, experimental, musical theatre, tableau, process drama, Readers Theatre, commedia dell'arte, collective creation, thought watching, pantomime, monologue, puppetry, mask, improvisation, hot seating, large-group improvisation, script (genre), story theatre, forum theatre, collective theatre, political theatre, theatre of the oppressed, mime, radio drama, choral reading, choral speaking, teacher/student in role, slam, street theatre, multimedia, emerging forms, and many others.

Histoire dramatisée (une) : une approche souple pour raconter de nouveau une histoire d'une manière dramatique. C'est souvent une improvisation; on peut utiliser un narrateur et des personnages peuvent faire du mime; le texte est à la troisième personne ou l'histoire peut être intégrée dans le dialogue.

Story theatre: A flexible, often improvised, approach to retelling a story dramatically; may use a variety of approaches, including narration, pantomime, dialogue, and/or voicing in third person.

Improvisation (une) : forme dramatique dans laquelle la situation dramatique est créée sans préparation, de manière spontanée; on peut l'utiliser pour rappeler une histoire sans utiliser de scénario.

Improvisation: A dramatic form in which the dramatic situation is created spontaneously, without preparation; can also be used as a way of recalling a story without using a script.

Interrompre volontairement son scepticisme : situation dans laquelle le comédien laisse tomber son scepticisme et accepte les limites du médium et la situation improbable de la pièce. En d'autres mots, le comédien accepte temporairement la situation improbable comme étant réaliste, le temps de la pièce, et ce, à des fins de divertissement. Faire semblant.

Sustain a willing suspension of disbelief: To set aside all scepticism and temporarily accept the limits of the medium and the improbable situation and setting of the play as being realistic (e.g., for humorous ends); to pretend.

Jeu de scène (un) : des actes, gestes, accessoires, etc. qui amplifient la personnalité du personnage.

Stage business: Incidental actions and gestures that augment who the characters are.

Jeu dramatique (un) : jeu auquel un enseignant peut participer davantage comme dans le cas de « l'enseignant dans un rôle ». Cela peut également désigner le fait de jouer dans un centre de jeu propre à un thème qu'apprennent les enfants. L'enseignant peut inviter l'enfant à structurer une situation dramatique au sujet d'une histoire qu'ils lisent, comme l'histoire des trois ours.

Dramatic play: A form of play similar to play experience, but with more teacher involvement, as with teacher in role. Playing in a dramatic play centre may be specific to themes, ideas, issues, and concepts students are exploring (e.g., pretending to be a firefighter). The teacher may invite students to organize play in relation to a current reading (e.g., «The Three Bears»). Dramatic situation a theatrical experience that can be an excerpt from a play, an improvised scene, a role play, a short work, or a complete play.

Jeu symbolique (un) : situation dans laquelle les enfants font semblant, p. ex., jouent à la maman ou au pompier.

Role play: A situation in which students pretend or assume a role (e.g., playing a mother, a firefighter).

Lecture/récitation en chœur (une) : lecture à haute voix, à l'unison, d'un poème ou d'un texte par un groupe, sous la direction d'un leader; il peut y avoir des actions, divers tons et des élèves peuvent parler chacun à leur tour en assumant le rôle de leur personnage.

Choral reading, choral speaking: Reading of a poem or text aloud and in unison by a group, with leader direction; can include actions, a variety of tones, and individuals speaking in character.

Marionnette (la) : forme dramatique dont les personnages sont des objets ou des figurines que l'on fait bouger avec la main ou à l'aide de ficelles ou de bâtons.

Puppetry: A dramatic form in which the characters are objects or figurines moved by hand or by using strings, wires, and/or rods.

Mélodrame (un) : drame tragique à l'extrême dont les personnages sont stéréotypés et interprétés d'un ton exagéré.

Melodrama: A tragedy featuring stereotypical characters and exaggerated acting.

Mime (un) : forme dramatique dans laquelle les personnages sont muets et silencieux. Les personnages communiquent le sens de la pièce par le jeu physique seulement.

Mime: A dramatic form in which character, action, meaning, and/or emotions are communicated through gestures, body movement, and/or facial expressions, without the use of speech or sound.

Mise en place (la) : action d'orienter la position spatiale des comédiens.

Blocking: Directing the movement and positioning of actors.

Mise en scène (la) : action d'orienter le jeu des comédiens et l'interprétation de la pièce.

Staging: Directing the actors' presentation and performance of a play.

Monologue (un) : scène ou œuvre complète dans laquelle le comédien parle seul, en s'adressant à lui-même ou à la foule, sans toutefois s'attendre à une réponse.	Monologue: A long speech or an entire scene or play in which the actor speaks alone to himself or herself, or addresses the audience, without expecting an answer.
Pantomime (la) : un acteur interprète une histoire en silence à l'aide de gestes, d'émotions, de mouvements, d'interactions et des attitudes qui en disent souvent plus long que la narration de l'histoire.	Pantomime: A dramatic form in which an actor silently interprets the story using gestures, emotions, movement, interactions, and attitudes that often say more than the story narration.
Personnage (un) : personne fictive figurant dans une situation dramatique. Un profil de personnages : expériences et antécédents du personnage; renseignements sur le personnage qui ne sont pas forcément explicites dans l'histoire même.	Character: A fictitious person in a play.
Plus-ing : « en lien avec la génération collective d'idées, acte d'accepter toute idée et ajouter à celle-ci... » (Kelly, 321).	Plus-ing : "In collaborative idea generation, the act of accepting any idea or adding to it, having an affinity with the 'yes and' practice of improvisational theatre" (Kelly 321).
Profil de personnages (le) : expériences et antécédents du personnage; renseignements sur le personnage qui ne sont pas forcément explicites dans l'histoire même.	Back story: A character's experience and background; information about the character that is not necessarily explicit in the story itself.
Raconter des histoires : action dramatique qui consiste à raconter une histoire.	Storytelling: A dramatic form that involves telling a story.
Radio théâtre (une) : un scénario créé pour être écouté et qui utilise la voix et des effets sonores pour rendre les actions et la situation.	Radio play: A script developed for listening, using voice and sound effects to express actions and setting.
Rôle (un) : fonction d'un comédien ou d'un personnage interprété par un comédien, que ce soit verbal ou non verbal.	Role, in role: Taking on the role of another character; assuming the feelings, beliefs, thoughts, perceptions, and problems of another; exploring, interacting, and/or answering questions in the character of another.
Saynète (une) : pièce de théâtre de courte durée, souvent improvisée.	Sketch, skit: A short play, often improvised.
Style dramatique (un) : style de la situation dramatique, p. ex., comédie, tragédie, mélodrame, western, vaudeville, commedia dell'arte	Style: A particular form, genre, or type of drama (e.g., comedy, tragedy, melodrama, Western, vaudeville, commedia dell'arte).
Tableau (un) : forme dramatique dans laquelle les comédiens se figent, comme pour prendre une photo. La scène peut reprendre ou ne pas reprendre par la suite. Une tension : élément qui fait avancer la situation dramatique. Il s'agit de la quête des personnages. Elle peut prendre la forme d'un conflit à régler, d'un défi à entreprendre, d'un mystère à résoudre, etc.	Tableau: A dramatic form in which a group of actors momentarily freeze in silence, as for a photograph, after which the scene may or may not continue. actors use facial expressions, levels, space, body movements, gestures, and character to communicate meaning or effect (e.g., theme, idea, representation of theme, important moment, message, emotion, experience).
Tension (une) : élément qui fait avancer la situation dramatique. Il s'agit de la quête des personnages. Elle peut prendre la forme d'un conflit à régler, d'un défi à entreprendre, d'un mystère à résoudre, etc.	Tension: An element that moves the drama forward and motivates the characters' actions; can be a conflict to be settled, a challenge to be met, a mystery to be solved, and so on.
Théâtre (un) : activité structurée qui fait appel à des compétences particulières (interprétation, rédaction de scripts, construction de décors, etc.) dans le but de présenter un spectacle.	Theatre: A structured, staged event involving specific skills and media (e.g., acting, scripts, stage craft), with the goal of performing for an audience.

Théâtre d'ombres (un) : forme dramatique créée en projetant des ombres derrière un écran. Un objet ou une personne est placé entre une source de lumière et l'écran pour créer une situation dramatique.

Shadow theatre: A dramatic form created by projecting shadows behind a screen—an object or person is placed between a light source and the screen to create a dramatic situation.

Théâtre lu (un) : une pièce lue dans laquelle les acteurs accordent une importance particulière à la voix; il peut comprendre des mouvements et peut être une représentation complète à lui seul.

Readers Theatre: A genre of theatre read with script in hand; may use some movement and limited costumes, but attention is focused on the use of voice to bring character and action to life. Students assume speaking roles of characters and narrator to read a text as written, or they may develop their own scripts based on existing text.

Tradition dramatique (une) : formes et rituels dramatiques propres à une culture.

Traditions: Culturally specific dramatic forms and rituals passed, over time, from generation to generation.

Notes

Area with horizontal dashed lines for taking notes.